

*D

- 185 dâ heime in mîn selbes hûs,
dâ wirt gevreut vil selten mûs,
wan **diu** müese ir spîse steln.
die dorfte niemen vor mir heln.
5 **ine** vinde ir Offenliche niht.
al ze dicke daz geschicht
mir, Wolfram von Eschenbach,
daz ich dolte **al** solch gemach.
Mîner klage ist vil vernomen.
10 nû **sol diz** mære wider komen,
wie Pelrapeire stuont jâmers vol.
dâ gap diu diet **von** vröuden zol.
die helde **triwen** rîche
lebten kumberliche.
15 ir wâriu manheit daz gebôt.
nû lât erbarmen iuch **ir** nô!

Nû hœret mêre von den armen,
20 **die** solten iuch erbarmen.
si enpfîngen schemliche
ir gast ellens rîche.
der dûhtes anders wol sô wert,
daz er niht dorfte hân gegert
25 ir herberge, als ez **in** stuont.
ir grôziu nôt was im unkunt.
Man leite einen teppech ûfez gras,
dâ vermûret und geleitet was
durch **den** schaten ein linde.
30 dô entwâpent inz gesinde.

D Fr15

9 Majuskel D 19 Majuskel D 27 Initiale D

7 Eschenbach] Esscenbach D 17 Die Verse 185.17-18 fehlen D

*m

- dâ heime in mîn selbes hûs,
dâ wirt gevröuwet selten mûs,
wan **diu** müese ir spîse steln.
die dorfte niemen vor mir heln.
5 ich **en**vinde ir Offenliche niht.
al ze dicke daz geschicht
mir, Wolframe von Eschenbach,
daz ich dulte **al** solich gemach.
mîner klage ist **ze** vil vernomen.
10 nû **sol diz** mære wider komen,
wie Pelraperie stuont jâmers vol.
dâ gap diu diet **von** vröuden zol.
die helde **triuwen** rîche
lebeten kumberliche.
15 ir wâriu manheit daz gebôt.
des solte erbarmen iuch **ir** nô.

nû hœret mê von den armen,
20 **die** solten iuch erbarmen.
si enpfîngen schameliche
ir gast ellens rîche.
der dûhte anders wol sô wert,
daz er niht dorfte hân gegert
25 ir herberge, als ez **in dô** stuont.
ir grôziu nôt was ime unkunt.
man leit ein teppich ûf daz gras,
dâ vermûret und †geleitet†was
durch **den** schaten ein linde.
30 dô entwâpent in daz gesinde.

m n o Fr69

1 in] im n 2 dâ] Do m n · gevröuwet] gefroget m · selten] vil selten n o Fr69 3 müese] mus Fr69 · steln] verstell:: Fr69 4 Sin dorft es niemer heln Fr69 · vor] von m 5 ich envinde ir] Jch enpfinde ir n Jn wirt da Fr69 7 Wolframe] wolfrane m wolfram n o wolfram Fr69 · Eschenbach] enschenbach m eschebach n o Eschlibach Fr69 8 dulte] dolte n o 9 ze] so o 10 diz] dise n das o · komen] komem m 11 Pelraperie] pelrapeire m pelrapier n o 12 dâ] Do m n o 13 helde] helden m 14 Vers 185.14 fehlt o 15 Verse 185.13 und 185.15 kontrahiert zu: Die wore manheit das gebot o 16 des] Das o 17 Die Verse 185.17-18 fehlen m n o 19 den] [dem]: den m 20 erbarmen] erbarmen m 23 anders] sonders o 24 dorfte] dúrffte n · gegert] begert n o 25 dô stuont] do noch stunt m 28 dâ] Do m n o · geleitet] verlestet n o 30 entwâpent] entwopentet m

*G

dâ heime in mîn selbes hûs,
dâ wirt gevrôut **vil** selten mûs,
wan **diu** müese ir spîse stelen.
sine dorfte niemen vor mir helen.
5 ich vinde ir offenlichen niht.
al ze dicke daz geschiht
mir, Wolfram von Eschenbach,
daz ich dulte solch gemacht.
mîner klage ist vil vernomen.
10 nû **sol diz** mære wider komen,
wie Pelrapeire stuont jâmers vol.
dâ gap diu diet **von** vrôuden zol.
die helde **jâmers** rîche
lebten kumberlîche.
15 ir wâriu manheit daz gebôt.
nû solde erbarmen iuch **ir** nôt.
ir lîp ist **nû** benennet pfant,
sine læse drûz diu hœheste hant.
hœret mære von den armen,
20 **die** solten iuch erbarmen.
si enpfiegen schamlîche
ir gast ellenes rîche.
er dûhte si anders wol sô wert,
daz er niht dorfte hân gegert
25 ir herberge, als ez **im** stuont.
ir grôziu nôt was im unkuont.
man leit einen tepch ûf dez gras,
dâ vermûret unde geleit was
durch **den** schate ein linde.
30 dô entwâpent inz gesinde.

G I O L M Q R Z

7 Initiale I 9 Initiale L R 19 Initiale Z 27 Initiale I Q

I heime] heimi R · mîn] myns M meinem Q 2 dâ] Do Q · vil] om.
I Z 3 wan] om. I [Dan]: Wan O · diu] die I · müese] muse muzzen
I mvze L (R) Muse M musz Q · stelen] [selten]: stelen Q 4 sine
dorfte] Sich dorfte O Sich endorfte L Sy bedorffte R · niemen]
nimmer I · vor] var O · helen] verhelh I 5 ich] Jch en L M (Q) (R)
(Z) 6 al ze] Als Q · geschiht] beschicht R 7 mir] ir *nachträglich*
korrigiert zu: Her I Dir O · Wolfram] wolfram M R wolfran Q
· Eschenbach] eschenbac I eschenpach O Eschelbach L essinbach
M [esce]: eschenbach Q esschenbach Z 8 dulte] lide M · solch] al
solhen I O alsulich M (Q) (Z) also somlich R 9 mîner] min I ·
vil] gnvch L · vernomen] vnuernomen I 11 Pelrapeire] pailrapier
I Pelrapair O palrapeyr Q [pel*]: pelrapeire R · stuont] stvnde
O om. R 12 dâ] Do O Q R · vrôuden] iamer O 13 helde] holde
R · rîche] [riten]: richen Q 15 manheit] wipheit O manhet R
16 erbarmen iuch] ivch erbarmen O (L) (M) 18 sine] Si O (Q)
· læse] lose danne O · drûz] daz vs R · hœheste] hohestev I 19
den] dem Q 20 die] si I · erbarmen] [erbarb]: erbarmen G 21 si]
Die O L Q R Z · enpfiegen] enpfiegen in Z 22 ellenes rîche]
ellensrichen I (O) (R) eren reichen Q 23 dûhte] ducktt R · sô]
om. R 24 er] er O · hân] hant O 25 im] in I O L M R Z 26
grôziu] grose R 27 leit] leite M · einen] yn M · ûf dez] andas M
(Z) aus Q 28 dâ] Do Q · geleit] verleitet Z 29 schate] schatten L
(Q) R 30 dô] Da L M R Z · entwâpent] entwapende G · inz] sein Q

*T

dâ heime in mîn selbes hûs,
dâ wirt gevrôut **vil** selten mûs,
wan **si** müese ir spîse steln.
dien dorfte niemen vor mir heln.
5 **ine** vindir offenliche niht.
alze dicke daz geschiht
mir, Wolframe von Eschebach,
daz ich dulte solich gemacht.
Mîner klage ist vil vernomen.
10 nû **lât daz** mære wider komen,
wie Peilrapere stuont jâmers vol.
dâ gap diu diet vrôuden zol.
die helde **triuwen** rîche
lebten kumberlîche.
15 ir wære manheit daz gebôt.
nû solte erbarmen iuch **die** nôt.
ir lîp **muoz sîn** benennet pfant,
sine læse drûz diu hœheste hant.
Nû hœret mê von den armen.
20 **si** solten iuch erbarmen.
si enpfiegen schemelîche
den gast ellens rîche.
der dûhte si anders wol sô wert,
daz er niht dorfte hân gegert
25 ir herberge, alsez **in** stuont.
ir grôze nôt was im unkunt.
Man leite ein teppich ûf daz gras,
dâ vermûret unde geleitet was
durch schate ein linde.
30 dô entwâpentin daz gesinde.

T U V W

9 Majuskel T 19 Initiale W · Majuskel T 27 Majuskel T

I dâ] Do U W · mîn selbes] mime selbes U meinem W 2 dâ] Do
U V W 3 si müese] sie muz U die mvste V 4 dien dorfte] dien
dorfe T Die dorffte W 5 ine] Ich W 6 alze] Also W 7 Wolframe]
wolfram W · Eschebach] eschibach V eschenbach W 8 ich dulte]
mich duchte U 9 klage] clagen U 10 lât daz] laz die U lant dis
W 11 Peilrapere] belrepere V pelrapier W 12 dâ] Do U V W
· vrôuden] [*]: von frvnden V von froden W 13 triuwen] [*]:
iomers V 16 erbarmen iuch] erbarmen iv T eûch erbarmen W
· die] [*]: ir V dise W 17 benennet] bey namen W 18 sine]
Seinen W · diu] die T 19 den] [dem]: den T 20 iuch] iv T 21
enpfiegen] entfingin yn U (W) 22 den] Jr U (W) [J*]: Jrn V
25 in] [*]: in V 26 Sy taten als dicke leúte thund W 27 ein]
in W 28 dâ] [Daz]: Do V Das W · geleitet] [*]: geleitet V 29
schate] den schaden U den schatte V den schetten W 30 dâ] Do W